

## **О ЗАВИСИМОМ ХАРАКТЕРЕ ФРАНЦУЗСКОЙ ФАМИЛИИ**

*Кафедра романской филологии.*

*Научный руководитель - Л. А. Становая*

Настоящая статья посвящена рассмотрению языкового статуса французской фамилии, в частности его зависимому ха-

рактеру, который обнаруживается в специфике выражения грамматической категории рода.

Во многих грамматиках современного французского языка мы находим утверждение о том, что у французской фамилии нет рода, или что категория рода не релевантна для фамилии. Так, А.-Д. Бешад пишет о том, что у фамилии нет рода, поэтому по роду фамилия не изменяется<sup>1</sup>. Чаще всего вопрос о роде фамилии замалчивается полностью (например, *Von Usage*<sup>2</sup>, В. Г. Гак<sup>3</sup> и др.).

Французские имена собственные - антропонимы традиционно описываются в теоретических грамматиках в целом, поэтому имена и фамилии обычно трактуются как существительные. В этой связи утверждение о том, что фамилия не имеет рода, представляется несостоятельным, поскольку род является неотъемлемой категорией класса существительных. Утверждение же о том, что фамилия не изменяется по роду, предполагает, что речь идет о категории рода как согласовательной категории и, соответственно, об отнесении имен собственных фамилий к классу прилагательных.

Согласно проведенному нами исследованию, мы полагаем, что имена и фамилии действительно необходимо рассматривать в рамках имени, но раздельно, поскольку различен их статус в языке: фамилии не являются самостоятельными ономастическими единицами.

Изучение истории французской ономастической системы показывает, что фамилии образовались позже имен и служили своего рода определением к личному имени.

Изначально прозвища и клички, которые становились спутниками личных имен, всегда согласовывались с именем по роду. Вот некоторые примеры из переписи парижан 1267 г.: *Aalis la rousse* (Аализрыжая), *Fabien le cousturier* (Фабьен портной), *Marie la noire* (Мари черная)<sup>4</sup>. Женские имена в этих примерах сопровождаются прозвищами, характеризующими внешность. В этой связи можно предположить, что это имена незамужних женщин. С самых первых этапов возникновения фамилии, замужние

женщины могли получать «протофамилию», т. е. определение к имени, образованное от «протофамилии» своего мужа, посредством простого добавления окончания жен. р. -е. Так, например, П. Лебель отмечает, что в Провансе к 1300 г. существовали такие имена, как: *Tiece la Cherronne* (femme de J. Le Cherron), *Helois la Bidaude* (f. De J. Bideaud), *Emeline la Pifaude* (f. de P. Pifaut), *Alès la Jocée* (f. de G. Jocé), *Helouis la Mullote* (f. De L. Mullot). В настоящее время эта феминизация осуществляется, по словам ученого, при помощи слова *madame* перед фамилией своего мужа, так, вместо *Emeline la Pifaude* сейчас было бы *madame Pifaud*. В этой связи ученый уточняет, что в Средние века обращение *ma dame* было возможно только в отношении знатных особ<sup>5</sup>.

Явление «феминизации» фамилий отмечает и А. Доза<sup>6</sup>. Так, ученый возводит фамилию *Martine* к мужской форме *Martin*. К. Ньюроп обнаруживает подобные употребления и в современном просторечье, где часты употребления типа: *la Lamberte*, *la Maheude*, *la Thibaude*<sup>7</sup>.

Такие факты позволяют сделать вывод о том, что в самой системе французских имен присутствует своеобразное стремление к равновесию: поскольку имеются мужские фамилии, то, соответственно, должны быть и женские. В старофранцузском это равновесие устанавливалось просто: фамилия существовала по принципу прилагательного, и род, таким образом, оказывался для фамилии категорией согласовательной. Что касается современного французского языка, то можно отметить, что фамилия существует только в одной форме, которая применима равно к лицам мужского и женского пола.

Разобраться с различием системного статуса имени и фамилии помогает теория психосистематики Г. Гийома и, в частности, категория «инцидентности»<sup>8</sup>. *Механизм инцидентности* - это механизм, который показывает, в рамках какой части речи осуществляется категоризация слова, инцидентность указывает на соотношенность значения с обо-

значением. Существительное и прилагательное, относясь к одной категории имени, различаются характером своей инцидентности: существительное обладает внутренней инцидентностью, а прилагательное - внешней. Это значит, что вклад значения (apport de signification) имени существительного находит опору (support de signification) в самом существительном, а прилагательное уже в языке «инцидентно какой-то опоре, о которой не несет в себе конкретного предвидения»<sup>9</sup>. Приведем пример. Прилагательное *potentiel* уже на системном уровне является зависимым словом, поскольку для своей актуализации в речи ему необходима семантическая опора, т. е. то, к чему будет прилагаться значение данного прилагательного: *un choix potentiel, une réalisation potentielle*. В плане выражения категория инцидентности проявляется в согласовании. Механизм инцидентности также лежит в основе транспозиции частей речи. Во французском предложении: *he potentiel dèment feel-vklad* значения слова *potentiel* находит опору в себе самом, так происходит транспозиция прилагательного в существительное. Напротив, *opora* для слова *réel* находится в подлежащем *le potentiel*.

В стандартном употреблении французского имени имя + фамилия, фамилия является зависимым словом, т. е. обладает внешней инцидентностью. Поэтому фамилии правомернее было бы называть «именами собственными прилагательными», т. е. такими прилагательными, которые, как и имена собственные лица, не обладают значением прилагательных, но функционально выполняют их роль. В современном французском языке мы можем говорить только о функциональном сближении фамилий и прилагательных, поскольку французское прилагательное изменяется по роду формально, а фамилия? нет. В этой связи фамилии можно было бы сравнить с прилагательными «одного окончания», различающимися формами рода: *triste, faible, rouge*.

В личном имени род выражен на системном уровне, и семиологически это выража-

ется в форме самого личного имени: *Сag Clara n'est certainement pas un élément secondaire dans l'histoire politique des Gaymard*<sup>10</sup>.

В данном предложении только само имя *Clara* несет в себе категорию рода: ни сущ. *un element*, ни прилагательное *secondaire* не указывают нам на род имени *Clara*. Французское имя лица, являясь существительным и обладая внутренней инцидентностью, само является носителем всех именных категорий.

О фамилии этого сказать нельзя, данной антропонимической единице всегда необходимы аналитические средства, которые указывали бы на род: имя лица, согласующиеся прилагательные, местоимения и др. Так в примере: *Le 11 fevrier 2002, Jacques Chirac declare sa candidature à la Presidence de la Republique a`Avignon*. Фамилия *Chirac* несет в себе значение мужского рода по согласованию с именем лица мужского рода *Jacques*.

Иногда род не выражен даже в имени, поскольку некоторые личные имена могут иметь две идентичные формы для мужчин и женщин: *Lors d'un voyage qu'elle effectue avec son père à Washington, Claude Chirac a Voccation d'assister a`un disc ours du President Reagan*<sup>n</sup>. Из примера неясно, кто скрывается за именем *Claude Chirac*: мужчина или женщина. В этом случае необходим контекст или экстралингвистические сведения. Так, все французы знают, что *Claude Chirac* - дочь президента.

Таким образом, когда форма личного имени не выражает род, он выражается аналитическими средствами контекста (либо средствами экстралингвистического контекста). Ср. также: *Au lendemain de la victoire de son père, Claude Chirac est intronisee conseillere en communication du Pфresident*<sup>13</sup>.

В данном случае род имени выражается благодаря согласованию причастия *intronisee' (f)* и употреблению имени женского рода: *conseillere (f)*. *Un trait de caractère fort développe chez Dominique de Villepin, secretaire génerál et Grand Connétable de*

*l'Elysee*<sup>14</sup>. В этом примере на род указывает только прилагательное *général*, которое согласуется по мужскому роду. Может показаться, что и сочетание *Grand Connétable* указывает на род, но в данном случае мы сталкиваемся с названием профессии, существительным, не имеющей женской формы, поэтому и прилагательное, согласуясь с названием профессии, не указывает на род имени *Dominique*.

Не изменяясь по роду формально, фамилия может определять не только лиц мужского и женского пола, фамилия может быть употреблена в качестве определения к нарицательному существительному.

*Au lieu de dépenser cette somme considerable inutilement à un séjour luxueux madame Chirac et la famille Raffarin ainsi que les autres bienheureux qui ont profité de ce séjour luxueux pour assister à la beatification de la mère Térésa*<sup>15</sup>.

Известная фамилия *Chirac* ассоциируется с президентом Франции, но эту же фамилию носит его жена, *madame Chirac*. Фамилия *Raffarin* относится в данном случае к слову *la famille* и употреблена в качестве определения. Таким образом, фамилия, как и в случае употребления с именем лица, также обладает внешней инцидентностью и зависит от существительного. Чего нельзя сказать о фамилии, употребленной в следующем примере: *Villepin teste les impétrants sur une dissertation*<sup>6</sup>.

В данном случае речь идет о премьер-министре Франции *Dominique de Villepin*, при этом употреблена только его фамилия.

Как фамилия может употребляться самостоятельно, если в языке она носит зависимый характер? Здесь включается механизм транспозиции частей речи, основанный на инцидентности. Фамилия может употребляться самостоятельно, но в этом случае, она функционально становится именем лица, т. е. приобретает внутреннюю инцидентность. Функция фамилии заключается в том, чтобы определить имя лица, отграничив его от других таких же имен, когда фамилия выступает самостоятельно, она непосредственно обозначает лицо, поэтому кроме стилистического меняется и грамматический статус фамилии. В последнем примере *Villepin* - это существительное мужского рода.

Транспозиция фамилий в имена женского рода происходит реже, поскольку фамилия, употребленная отдельно, носит стилистически маркированный характер (от фамильярного отношения до пренебрежения). Чаще всего подобного рода приемом пользуются в заголовках статей: *Deneuve coûte cher; De Deneuve à la guerre d'Irak*<sup>11</sup>. Речь в данном примере идет о *Catherine Deneuve*.

Обобщая вышеизложенное, еще раз отметим, что зависимый характер фамилии обусловлен ее языковым статусом: фамилия обладает внешней инцидентностью, поэтому при употреблении в речи зависит от имени, которое, в свою очередь, обладает внутренней инцидентностью. Зависимый характер фамилии проявляется в том, что фамилия не несет в себе значения категории рода, а получает его по согласованию с именем.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> *Bechade H.* Phonetique et morphologie du français moderne et contemporain. P.: Pr.Un. de Fr., 1994. P. 195.

<sup>2</sup> *Grevisse M.* Le Bon Usage. 13-e éd., 2-e tirage. P.: Ed. Duculot, 1994. 1762 p.

<sup>3</sup> *Гак В. Г.* Теоретическая грамматика французского языка. - М.: Добросвет, 2000. С.132-142.

<sup>4</sup> *Dubh L. C.* An Index to the Given Names in the 1292 Census of Paris by Heraldic Symposium June 22-23, 1996 Montgomery, Alabama <http://www.sca.org/heraldry/laurel/names/paris.html>.

<sup>5</sup> *Lebel P.* Les noms de personnes en France. P.: P.U.F. № 235, 1981. P. 72.

<sup>6</sup> *Dauzat A.* Dictionnaire étymologique des noms de famille et prénoms de France. P.: Larousse, 1951. P. XII.

<sup>7</sup> *Nyrop Kr.* Grammaire historique de la langue française. T. III. 2-e éd. Copenhague: GBNF, 1936. P.191.

## ОБЩЕСТВЕННЫЕ И ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

---

<sup>8</sup> *Гийом Г.* Принципы теоретической лингвистики / Пер. с франц.; Общ. ред., послесл. и коммент. Л. М. Скрелиной. М.: Прогресс, 1992. С. 122.

<sup>9</sup> См. прим. 4.

<sup>10</sup> Herve et Clara Gaymard, la carrière // Le coin des curieux <http://actumediajeune.hautetfort.com/archive/2005/02/26/herve-et-clara-gaymard-la-carriere.html> - 26.02.2005.

<sup>11</sup> Chirac, la fille du president // Le portail de la vie politique <http://viepolitique.fr/index.php-01.09.2006>.

<sup>12</sup> См. прим. 9.

<sup>13</sup> См. прим. 8.

<sup>14</sup> См. прим. 7.

<sup>15</sup> Les Raffarin et Mme Chirac a Rome : 100.000 euros de frais d'hotel [//fairelejour.org](http://fairelejour.org) [http://www.fairelejour.org/breve.php3?id\\_breve=284](http://www.fairelejour.org/breve.php3?id_breve=284) - 22.10.2003.

<sup>16</sup> См. прим. 7.

<sup>17</sup> Deneuve coïte cher // Le devoir, com <http://www.ledevoir.com/2005/01/24/73232.html> - 25.01.1005.